



Европейская экономическая комиссия**Административный комитет
Конвенции МДП 1975 года****Шестьдесят шестая сессия**

Женева, 12 октября 2017 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

Пересмотр Конвенции:**Предложения по поправкам к Конвенции,
переданные Рабочей группой****Поправка к статье 18 Конвенции МДП****Записка секретариата****I. Введение**

1. На своей шестьдесят пятой сессии Комитет принял к сведению предложение делегации Российской Федерации по статье 18 (см. ECE/TRANS/WP.30/AC.2/133, пункт 41 e)). Комитет решил поручить секретариату собрать замечания, представленные Договаривающимися сторонами в отношении этого предложения, для рассмотрения на нынешней сессии. В соответствии с этим поручением в приложении к настоящему документу воспроизводятся замечания, полученные от различных делегаций к 21 июля 2017 года. Для удобства ссылки текст предложения содержится на трех рабочих языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) в неофициальном документе № 15 WP.30 (2017 год).

II. Рассмотрение Комитетом

2. Комитет, возможно, пожелает принять к сведению полученные замечания и на этой основе продолжить рассмотрение предложения об изменении статьи 18.



Приложение

Замечания, полученные к 21 июля 2017 года

I. Замечания правительства Турции от 4 июля 2017 года

1. Говоря о текущей работе в связи с поправкой к статье 18 Конвенции МДП, отмечаем, что проект предложения Российской Федерации был представлен в феврале 2017 года. Замечания Турции в отношении этого предложения были переданы Российской Федерации в ходе переписки между таможенными органами, а также по дипломатическим каналам до сессии Административного комитета Конвенции МДП 1975 года (АС.2), состоявшейся в феврале 2017 года.
2. Турция обратила внимание на тот факт, что в Конвенции МДП используются понятия «перевозка МДП» и «операция МДП». В этой связи Турция подчеркнула важность использования терминологии, предусмотренной в Конвенции МДП, вместо таких фраз, как, например, «транзит МДП». Турция выразила также обеспокоенность по поводу содержания проекта предложения.
3. Делегация Турции высказала аналогичные замечания на шестьдесят пятой сессии АС.2. На той сессии делегация Российской Федерации указала, что термин «транзит МДП» является следствием неправильного перевода на английский язык и будет изменен на «перевозка МДП». Этот момент был скорректирован в неофициальном документе № 15 WP.30 (2017 год).
4. Внимательно изучив нынешний вариант предложения, Турция придерживается своего прежнего мнения и не может согласиться с новым предложением, представленным Российской Федерацией. Существующий текст статьи 18 сформулирован весьма четко, поэтому мы считаем, что отклонения от этого текста и новые формулировки могут привести к двусмысленности и трудностям в связи с ее применением.
5. Исходя из этого, мы были бы весьма признательны, если Российская Федерация согласилась бы с первоначальным предложением, представленным Турцией, в котором учтены потребности транспортного сектора и которое направлено на внесение простой редакционной поправки, предусматривающей увеличение числа мест погрузки и разгрузки с четырех до восьми. Следует отметить, что предложение Турции включено в повестку дня на протяжении многих лет, обстоятельно обсуждалось делегациями и уже получило поддержку большинства Договаривающихся сторон.
6. Турция надеется завершить рассмотрение этого вопроса, изучаемого в течение столь длительного периода, и любезно просит принять на следующей сессии АС. 2 компромиссное решение о включении первоначального предложения Турции в пакет поправок, который, как ожидается, будет одобрен на сессии АС.2 в октябре 2017 года.

II. Предварительные замечания Европейского союза и его государств-членов от 13 июля 2017 года

7. Европейский союз (ЕС) считает, что обязательное определение числа таможенных места отправления и места назначения для операций МДП в Договаривающейся стороне, возможно, не соответствует общей цели Конвенции МДП, заключающейся в том, чтобы предоставить перевозчикам и таможенным органам простой, гибкий, затратоэффективный и надежный режим транзита для международных перевозок грузов, который должен быть обеспечен на согласованной основе во всех Договаривающихся сторонах.

8. Транспортные операторы могут столкнуться с трудностями при получении точной и обновленной информации о применении этой статьи в Договаривающихся сторонах, в которые или через территорию которых они планируют перевозить грузы. Кроме того, Договаривающиеся стороны могут ограничить число таможен места отправления или назначения, которое может быть еще меньше, чем сегодня. Ограничение числа таможен, например только одной таможней места назначения, будет означать, что данная таможня будет нести ответственность за все грузы, переводимые под другую таможенную процедуру.

9. ЕС потребуется дополнительное время для анализа применения этого предложения на своей территории и проведения консультаций с торговыми компаниями по вопросу о том, следует ли определять число таможен и каким образом это можно сделать.

10. ЕС хотел бы получить дополнительные разъяснения от Российской Федерации, а также выслушать мнения других Договаривающихся сторон по этому предложению.

11. ЕС примет также во внимание тот факт, что АС.2 поручил Исполнительному совету МДП (ИСМДП) рассмотреть проект пояснительной записки к статье 18 в дополнение к первоначальному предложению, предусматривающей возможность ограничения числа мест погрузки и разгрузки на своей территории для Договаривающихся сторон. Хотя следует четко указать, что текст пояснительной записки не должен изменять положений статьи 18 и не должен также вводить каких-либо ограничений на ее применение, ЕС подождет итогов рассмотрения Исполнительным советом МДП до принятия своего окончательного решения по этому вопросу.
